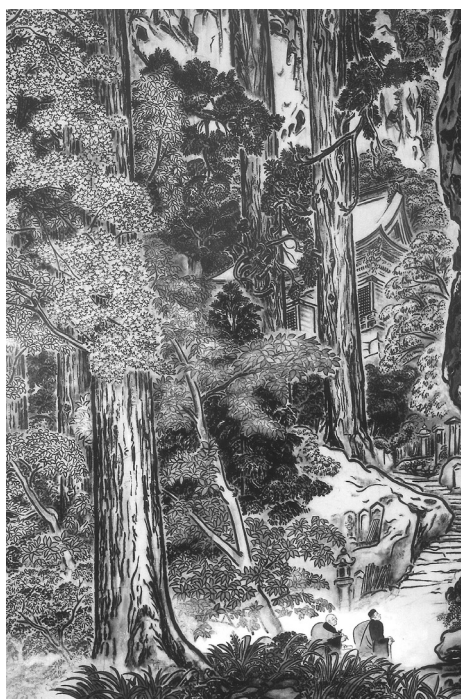


第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選作品集

*14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions Collection*



《奥の細道》名垣義助 画
Basho and Sora in Yamadera

令和4年10月
October, 2022

公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館
*Yamagata City Culture Foundation
Yamadera Basho Memorial Museum*

目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1 a 部：一般（日本人）	Division 1a: General Public (Japanese applicants)	page 9-11
第1 b 部：一般（外国人）	Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)	page 12-19
第2 部：高校生	Division 2: High School Students	page 20-27
第3 部：中学生	Division 3: Junior High School Students	page 28-39

令和4年10月1日

第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 中村 由美

〒999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話 023-695-2221 FAX 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

October 1, 2022

14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submissions Collection

Publisher: Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Yumi Nakamura, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

はしがき

英語俳句—相互理解への早道

第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会

実行委員長 大場 登

(公財)山形市文化振興事業団主催事業で「山寺から世界へ」を目指して14年前に始まった本大会は、今年も山形市関係機関や多くの方々からご理解・ご協力を得、成功裏に終えることができました。感謝申し上げます。その成果としてここに入選句集をお届けすることができ、うれしく思います。

今回は、募集期間が7月1日～8月19日と12日間昨年よりも短かったにもかかわらず、海外27カ国を含む、3部門合計して参加者2,049名から2,759句の応募がありました。本『入選作品集』に掲載した入選者は326名、374句。数字の示す通り、かなり厳しい選考結果となりました。応募状況等の統計の詳細については本誌4ページをご参照ください。

審査には、飯島武久山形大名誉教授が審査員長、大場登同大会実行委員会委員長、万里小路讓山形県詩人協会副会長、リサ ソマーズ(翻訳家・山形大学非常勤講師)、並びに相馬周一郎山形市文化振興事業団理事長の5名に当たっていただきました。優れた作品が多い中、特に目立ったのは、各部最優秀1句、優秀2句の入賞作品。いずれも俳句の神髄である簡潔性、それでいて含意に富むものばかりでした。

ご案内の通り、英語俳句の大まかな定義は、「2～3行からなる短い英詩(押韻しなくてもよい)、5・7・5の音節や季語は必ずしも守らなくてもよい」となっております。私の観察では、英語俳句の詠みの対象は、やはり日本の俳句同様、花鳥風月が多いのですが、人間の心の動きや心理や哲学的な内容などが含まれたより幅広い題材になっているようです。

したがって、英語俳句を鑑賞したり作句したりすることにより、異国に住み、違った考えを持つ人達が、今や世界共通となった世界最短の文学形態である俳句に取り組むことによって、「光り輝く最短の語群による世界創世の可能性」を追求でき、世代間や国際的相互理解の早道であると信じております。

終わりに、今後も、国内外の老若男女、特により多くの若い人たちが、英語俳句に取り組み、英語俳句により友好の場が広がっていくこと。そのために、本大会の募集区分を敢えて「日本人大人・外国人大人」、「高校生」、「中学生」に分けた本大会にご注目をいただき、次回大会にも世界各地より多くの方々からご応募いただけますようお願いしております。

Pursuing Mutual Understanding through the English Haiku

Noboru Oba, Executive Committee Chairman
14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

The Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest began 14 years ago with the aim of spreading the English haiku from Yamadera to the rest of the world. As always, we would like to express our gratitude to the Yamagata City Culture Foundation, the city of Yamagata, and the many individuals who support this endeavor, and we are pleased to present the results of this year's contest in this collection of selected haiku submissions.

This year, we accepted submissions to our contest from July 1 to August 19. While this was almost two weeks shorter than last year's submission period, we still received a total of 2759 haiku submissions from 2049 applicants in Japan and 27 countries around the world, and of these, 374 submissions from 326 applicants passed the rigorous initial screening. For more detailed data related to this year's submissions, please refer to p. 4 of this booklet.

The second screening to select the Grand Prize and two Distinguished Work recipients in each category was carried out by a five-member judging panel consisting of Takehisa Iijima (Professor Emeritus of Yamagata University), Joe Maricoji (Vice-President of the Yamagata Prefecture Poetry Association), Lisa Somers (translator and part-time instructor at Yamagata University), Shuichiro Soma (Yamagata City Culture Foundation Chairman), and myself. From the excellent group of works which passed the first screening, we chose haiku poems which particularly impressed us as being rich in poetic nuance and connotations, while still retaining the succinct simplicity which distinguishes the haiku form of poetry.

At its most basic, the haiku poem is defined as a brief two or three-line non-rhyming poem which often follows a 5-7-5 syllable structure and includes *kigo* (seasonal words), but is not obligated to do so. From my own observations, I have noticed that while many English haiku poems focus on the same traditional themes of natural beauty which are commonly found in Japanese haiku, they also delve widely into emotional, psychological and philosophical realms.

As a result, through the appreciation and composition of the English haiku – the world's shortest form of poetry which is now enjoyed internationally – people of different cultures and beliefs can pursue the creation of vivid worlds of thought and contemplation in the space of a few short lines, something which I believe encourages mutual understanding between different generations and the many diverse countries and regions which exist across the globe.

I hope that people of all ages, nationalities and backgrounds, particularly those of the younger generation, will continue to explore the possibilities of the English haiku poem, discovering friendships and common interests through this pursuit. The four divisions of our haiku contest welcome the participation of Japanese adults, overseas participants, high school students and junior high school students, and we look forward to receiving many submissions from applicants around the world next year as well.

第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	投句 haiku submissions	入選者 selected participants	入選句 selected submissions
第1a部 (Division 1a)	113	221	30	37
第1b部 (Division 1b)	110	217	77	113
第2部 (Division 2)	719	835	87	91
第3部 (Division 3)	1107	1486	132	133
合計 (total)	2049	2759	326	374

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1a部：一般（日本人） Division 1a: General Public (Japanese applicants)

岡山 Okayama 78	山形 Yamagata 7	東京 Tokyo 4	愛知 Aichi 4
埼玉 Saitama 3	兵庫 Hyogo 3	宮城 Miyagi 2	奈良 Nara 1
大阪 Osaka 1	長崎 Nagasaki 1	岩手 Iwate 1	群馬 Gunma 1
千葉 Chiba 1	福島 Fukushima 1	香川 Kagawa 1	鹿児島 Kagoshima 1
山梨 Yamanashi 1	福岡 Fukuoka 1	三重 Mie 1	

第1b部：一般（外国人） Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

Croatia 19	USA 19	India 17	Australia 5	Romania 5
UK 6	Bulgaria 4	New Zealand 4	Poland 4	Russia 4
Germany 3	Italy 3	Belgium 2	Canada 2	Indonesia 2
Azerbaijan 1	France 1	Montenegro 1	Netherlands 1	Philippines 1
Serbia 1	Slovenia 1	Switzerland 1	Thailand 1	Ukraine 1
Vietnam 1				

第2部：高校生 (Division 2: High School Students)

山形 Yamagata 216	岡山 Okayama 192	岩手 Iwate 154	東京 Tokyo 106
愛媛 Ehime 32	宮城 Miyagi 13	埼玉 Saitama 2	アメリカ America 2
北海道 Hokkaido 1	ルーマニア Romania 1		

第3部：中学生 (Division 3: Junior High School Students)

山形 Yamagata 879	宮城 Miyagi 96	京都 Kyoto 75	岡山 Okayama 41
クロアチア Croatia 7	東京 Tokyo 6	ルーマニア Romania 3	

第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 令和4年10月

14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works (October, 2022)

第1a部: 一般 (日本人)

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・岸本 瞳 兵庫県宝塚市
Hitomi Kishimoto (Takarazuka city, Hyogo)

受賞作品 (English haiku):

***a gray heron
stands gazing
at nothing***

日本語訳 (Japanese translation):

青鷺のじっと見つめる虚空かな

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・松本 裕光 宮城県柴田町
Yuko Matsumoto (Shibata town, Miyagi)

受賞作品 (English haiku):

***The booming of gunfire –
a westerly sun was still
in Ukraine***

日本語訳 (Japanese translation):

砲音や西日の残るウクライナ

(作者訳)

- ・廣田 裕子 大阪府大阪狭山市
Yuko Hirota (Osakasayama city, Osaka)

受賞作品 (English haiku):

***strong smell of grass
diverging
with up and down trains***

日本語訳 (Japanese translation):

草いきれ
上下列車の
擦れ違い

(作者訳)

第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第1b部: 一般 (外国人)
Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Nina Kovačić (Croatia)

受賞作品 (English haiku):

*rumors of war
on the white tablecloth
a crushed strawberry*

日本語訳 (Japanese translation):

戦争の
噂 白布に
つぶれたイチゴ

(万里小路譲 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• Goran Gatalica (Croatia)

受賞作品 (English haiku):

*on the battlefield
a gust of autumn wind rakes
an empty beer can*

日本語訳 (Japanese translation):

いくさば
戦場に空き缶を掃く秋の風

(飯島 武久 訳)

• Susan Burch (USA)

受賞作品 (English haiku):

*peach orchard
barrels filled
with sunset*

日本語訳 (Japanese translation):

はた
桃畑に
樽いっぱい夕日かな

(飯島 武久 訳)

第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第2部: 高校生
Division 2: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・平山 恵 岩手県大船渡市 (岩手県立大船渡高等学校 2年)
Kei Hirayama Ofunato city, Iwate (Ofunato High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

***onto the beach
was washed
a wish***

日本語訳 (Japanese translation):

砂浜に
うち寄せられた
願い事

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・寺川 典花 愛媛県松山市 (愛媛県立松山中央高等学校 3年)
Norika Terakawa Matsuyama city, Ehime (Matsuyama Central Senior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

***Muddy children
playing under the sky
the paddy field***

日本語訳 (Japanese translation):

青空の下
田んぼの中でどろどろになって
遊ぶ子どもたち

(作者訳)

- ・兼頭 真穂 愛媛県松山市 (愛媛県立松山中央高等学校 3年)
Maho Kaneto Matsuyama city, Ehime (Matsuyama Central Senior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

***faces with masks
searching for the true feeling
only with the eyes***

日本語訳 (Japanese translation):

マスクの顔
気持ちを探す
目だけで

(作者訳)

第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第3部: 中学生
Division 3: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・菅原 菜子 宮城県大崎市 (古川黎明中学校3年)
Mako Sugawara Osaki city, Miyagi (Furukawa Reimei Junior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

***Hermit crab is walking
forever alone
but alive***

日本語訳 (Japanese translation):

ヤドカリが歩いている
いつまでもひとりぼっち
でも生きている

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・小松 秀寿 山形県真室川町 (真室川町立真室川中学校3年)
Hidetoshi Komatsu Mamurogawa town, Yamagata (Mamurogawa Junior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

***The warm breeze
pink petals
on my lunch box***

日本語訳 (Japanese translation):

春の風
花びら舞う
弁当の上

(作者訳)

- ・Larisa Cuciureanu Botoșani, Romania (“Elena Rareș” School, 8th grade)

受賞作品 (English haiku):

***sleepless night –
the song of the crickets
lifts the moon***

日本語訳 (Japanese translation):

不眠の夜^よ
コオロギ鳴い
て月昇る

(万里小路 謙 訳)

第14回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覽
14th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions

Division 1a: General Public (Japanese applicants)

第1部 (a) : 一般 (日本人)

Selected participants: 30 Selected submissions: 37 (入選者 : 30人 入選句 : 37句)

- | | | | | |
|---|--|---|---|---|
| 1 | <p>① Behold, a flying fish
looking toward the horizon
the earth on the move</p> <p>② the sea in summer
a nun browsing a weekly
on a crowded boat</p> | 5 | <p>① fields for children
to play hide-and-seek –
the wheat harvest</p> | <p style="text-align: right;">Yasuko Eguchi
(Soka city, Saitama)</p> |
| | <p>Katsuyuki Aso
(Isahaya city, Nagasaki)</p> | 6 | <p>① A youth blowing
a straw pipe
sorrowful melody</p> | |
| 2 | <p>① Embracing each other –
a couple standing still
in the falling leaves</p> | | <p>② The booming of gunfire –
a westerly sun was still
in Ukraine</p> | <p style="text-align: right;">Yuko Matsumoto
(Shibata town, Miyagi)</p> |
| | <p>Isao Soematsu
(Nagoya city, Aichi)</p> | | | |
| 3 | <p>① Having come
under a blazing sun
I cast a vote</p> | 7 | <p>① Summer holidays
parent and kid on a couch
with a smartphone all day</p> | <p style="text-align: right;">Teruo Toraya
(Kobe city, Hyogo)</p> |
| | <p>Satoru Kanematsu
(Nagoya city, Aichi)</p> | | | |
| 4 | <p>① clocks stopped
by the huge spring tsunami
time goes by</p> <p>② Mother's Day –
praying to the ocean
offering carnations</p> | 8 | <p>① count the days and nights
until the wounds heal
first buzz of a cicada</p> <p>② dogwood flowers
ready to
cradle the rainfall</p> | <p style="text-align: right;">Yasuko Kurono
(Nagoya city, Aichi)</p> |
| | <p>Shigeyuki Sato
(Ofunato city, Iwate)</p> | | | |

Division 1a: General Public (Japanese applicants)
第1部 (a) : 一般 (日本人)

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 9 | ① focusing
on my fingers' sense –
sowing

Teiichi Suzuki
(Kawachinagano city, Osaka) | 15 | ① a white heron;
flying off the earth
even purer

② a gray heron
stands gazing
at nothing

Hitomi Kishimoto
(Takarazuka city, Hyogo) |
| 10 | ① a feverish baby
drying up tears
the rainy season is over

Kiyo Hashimoto
(Saitama city, Saitama) | 16 | ① under wisterias
white nape of lady
gazing upward

Toshiko Watanabe
(Yamagata city, Yamagata) |
| 11 | ① A wintry moon
I am wrapped
in the warmth of my baby

Yachiyo Yoshida
(Meguro city, Tokyo) | 17 | ① under the new garage
beetle graveyard
before metamorphosis

② summer sale
a child lost in the labyrinth
of display shelves

Toshiaki Tsugoshi
(Osakasayama city, Osaka) |
| 12 | ① You're almost at the top
Beaming faces call out
Descending from Yamadera

Yuji Hayashi
(Fukuoka city, Fukuoka) | 18 | ① evening calm
emptiness
in the fast lane

② strong smell of grass
diverging
with up and down trains

Yuko Hirota
(Osakasayama city, Osaka) |
| 13 | ① the first fall wind
tickling me
and that sky

Azu Yuno
(Hamura city, Tokyo) | | |
| 14 | ① sunflowers,
beyond the mountain
there is a paradise

Takao Fukushima
(Kirishima city, Kagoshima) | | |

19 ① On the hydrangea
Droplets of water remain
Traces of the rainy season

Moe Anraku
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

25 ① Sweat drips
my tongue is dyed red
shaved ice

Mion Suga
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

20 ① On the way back
Passing by me
A red dragonfly

Manaka Hashimoto
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

26 ① Looking out of the window
clouds and sun
playing tag

Ayana Saito
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

21 ① summer vacation morning
instead of an alarm clock
voice of cicadas

Sayano Mizuoka
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

27 ① wind crossing the sea
spinning windmill
feel coming of summer

Nozomi Otaki
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

22 ① Summer sky
Like cotton candies
Clouds float

Anika Sakihama
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

28 ① autumn sky
yellow and scarlet
leaves dancing

Nonoka Kondo
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

23 ① street lights
glow mistily
early in the evening

Misaki Ikeda
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

29 ① A hot summer day
the sound of wind chimes
melting ice cream

Aori Sasayama
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

24 ① driving with my friends
the wind feels good
roads by the sea

Kira Watanabe
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

30 ① where is the rainy season
without the smell of rain
summer has come

Juri Nakamura
Okayama Saiseikai Nursing School, Okayama

Division 1b: General Public (Non-Japanese applicants)

第1部 (b) : 一般 (外国人)

Selected participants: 77 Selected submissions: 113 (入選者 : 77人 入選句 : 113句)

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | ① on the battlefield
a gust of autumn wind rakes
an empty beer can

Goran Gatalica (Croatia) | 6 | ① supermoon
descending upon the lake...
still waters

Natalia Kuznetsova (Russia) |
| 2 | ① song of summer,
spider's web shining
with raindrops

Lilia Racheva Dencheva (Bulgaria) | 7 | ① green and shiny
flits in small arcs
stone across pond algae

Jerome Berglund (USA) |
| 3 | ① a dim light
from the launder's closed shack
—
monsoon clouds

② evening chill...
on the wall, a sumi-e
showing emptiness

Kanchan Chatterjee (India) | 8 | ① autumn gloom
the cracked husk
of a burnt sunflower

② canyon hike
ten million years
just inches apart

Jay Friedenberglund (USA) |
| 4 | ① how much splendor
in the banana tree grown
in front of the hut!

Vasile Moldovan (Romania) | 9 | ① wind chime twinkles
grandma's soft hums
in my sleep

Christopher Calvin (Indonesia) |
| 5 | ① a field of wheat
rippling in the wind
bombs far away

② double rainbow –
footsteps of father and son
on the shoreline

Daniela Misso (Italy) | 10 | ① a white ship
bobbing in its slip
sturgeon moon

② one day, the deer
that eats the grass
i become

Julie Schwerin (USA) |

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 11 | ① Hiroshima day –
praying not to witness
another mushroom cloud

Milan Rajkumar (India) | 17 | ① mountain fog,
I hear a forest
in the acorns

② autumn leaves
the gravity
of the situation

Ed Bremson (USA) |
| 12 | ① candle flame –
each moth escapes
its own way

Danijela Grbelja (Croatia) | 18 | ① an overburdened train
people ride it as a place
to worship

Ken Sawitri (Indonesia) |
| 13 | ① camellia petals
carpet the front lawn –
a pink bouquet

② white magnolia –
fresh snow
on the mountain

Anne Louise Curran (New Zealand) | 19 | ① ravens' calls
does a bird know
that it will die

② dreaming of
blowing it all away
Beaufort force 8

Marcellin Dallaire-Beaumont (Belgium) |
| 14 | ① a bee fountain...
my baby-bath wooden trough
in granny's garden

D V Rozic (Croatia) | 20 | ① crickets' cries
the village children going
on a treasure hunt

② homesickness
the same full moon shining
in the foreign sky

Ngo Binh Anh Khoa (Vietnam) |
| 15 | ① a bald eagle
hopscotches wet rocks
silver flashes

Claire Vogel Camargo (USA) | 21 | ① sizzling twilight
on the couch, cat leaves
its fur

Ramesh Anand (India) |
| 16 | ① my home
among fronds of fern
refugee trail

Vladislav Hristov (Bulgaria) | | |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 22 | ① Cannoneer's breath.
The heat of the steppe
Echoes | 27 | ① autumn sunshine
the garden gnome
cradles a skink |
| | ② Shaggy burdocks
In blooms
A gypsy cemetery | | ② urban flood
the old creek
traces its ancestry |
| | Kubko Anastasiia (Ukraine) | | Carol Reynolds (Australia) |
| 23 | ① beach roses –
my sister and I
gathering sea glass | 28 | ① peach orchard
barrels filled
with sunset |
| | ② walking stick –
he places it back
at the trailhead | | Susan Burch (USA) |
| | Ruth Holzer (USA) | 29 | ① snow lilies –
the monks change back
to winter's robes |
| 24 | ① keepsakes...
seashell that was once
the size of her palm | | ② silt and sand –
a cormorant feeds her chicks
on the island |
| | ② a little boy
in every man – ocean
of dreams | | Xenia Tran (Netherlands) |
| | Sasha A Palmer (Russia) | 30 | ① surprise visit
pink and purple tulips
and my granddaughter |
| 25 | ① horse on pasture
the breeze is riding
its sweaty mane braids | | ② morning walk
two galahs
drink leftover rain |
| | Katarina Zadrija (Croatia) | | Margaret Mahony (Australia) |
| 26 | ① dry riverbed
the oarsman's song
still meandering | 31 | ① Rain hits the window.
Homemade ramen noodle soup –
warm from the inside. |
| | Eduard Tara (Romania) | | Danielle Hoban (Australia) |

32 ① A chill in the air
the clouds break like promises
in a Donbas sky

Jonathan Morgan (UK)

37 ① instead of the medicine
can I drink
pink dusk

Richa Sharma (India)

33 ① burning ground
shoots sprouted from
a lonely olive tree

Željko Vojković (Croatia)

38 ① Toned bumblebees
Drunk in the haze
Of early spring

Richard Albardiaz (UK)

34 ① hailstones on the roof
the fury of detonations
all over the world

② old history book
the pages of a dead empire
to light the fire

Marie Derley (Belgium)

39 ① lazy afternoon
lying in the hammock –
only the clouds move

Annette Akkerman (Netherlands)

35 ① heat wave
lazy chatting of sparrows
fills the air

② heat wave
wasps crawling in mud
to gather water

Deborah Karl-Brandt (Germany)

40 ① circling above
the mountain goat
a lone eagle

Beeshantam Yumnam (India)

41 ① deserted shore
only the waves
whisper

② morning sunlight
your warmth revives
fading memories

Laurence Sullivan (UK)

36 ① flitting
from note to note
hummingbird

② clinging
to clouds
peach moon

Amy Losak (USA)

42 ① the scent of plumeria
still in my suitcase...
jet lag

Julie Bloss Kelsey (USA)

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 43 | ① rumors of war
on the white tablecloth
a crushed strawberry | 49 | ① writing jisei...
the gray squirrel finds
a winter acorn |
| | ② crack in clouds
the sunshine emerges
on loon's feathers | | ② spring rain learning to balance
the life of a water strider |
| | Nina Kovačić (Croatia) | | Kat Lehmann (USA) |
| 44 | ① dried up pond
frog migrants cross
the border | 50 | ① the fleeting sound
of a night plane...
how dark this loneliness |
| | Gordana Vlašić (Croatia) | | ② coming to terms
with her sister's death –
bouts of silence |
| | | | Madhuri Pillai (Australia) |
| 45 | ① hard egg
a chick refuses
to break open | 51 | ① my granny's garden
sweet scent of a rose bush
clears my mind |
| | Subir Ningthouja (India) | | Tatjana Kobija (Croatia) |
| 46 | ① parched leaves
my tap water brings
the honeybee | 52 | ① summer day –
an ant on an expedition
on the wall of the house |
| | Taylor Jo Kelly (UK) | | Capotă Daniela Lăcrămioara (Romania) |
| 47 | ① handful of mud
in a migrant's bag
his country | 53 | ① I dip my feet
into the shadow of the pier
timbers creak |
| | Ravi Kiran (India) | | ② Christmas morning
I bathe in a present
of pine oil |
| 48 | ① fallen leaves
first snow meets
my solitude | | Helen Buckingham (UK) |
| | Boris Nazansky (Croatia) | | |

54 ① still wobbling
the gibbous moon
a platypus left

② often found
in a banyan
the lost child

Scott Mason (USA)

58 ① the last apple falls
suddenly an empty house
with husband and wife

② starry autumn night
a brand new constellation
on the red carpet

Sebastian Chrobak (Poland)

55 ① Renewed confinement...
little girls keep putting masks
on each of their dolls

② Shreds of sombre clouds
rambling across the Kyiv sky...
scent of bloodstained streets

Keith A Simmonds (France)

59 ① empty, vaulted sky
the blue of a butterfly
in a field of heat

② cool summer forest
kneeling on a patch of moss
a tiny beetle

Benjamin Bläsi (Switzerland)

56 ① Last year's photo –
the eyes of late wife
now in the daughter's

② Serenity of the day –
a chestnut falls
into my calm

Nikola Đuretić (Croatia)

60 ① her late friend's voice
amongst the messages
she presses "save"

② picnic for two
surrounded by the scent
of marjoram

Barbara Strang (New Zealand)

57 ① leaf fall...
these spiralling
what-ifs

② childhood river
from her cupped hands I taste
summer stars

Chen-ou Liu (Canada)

61 ① summer drought –
only morning glory
grace my garden

② clear sky –
sparrows dust bath
raises a cloud

Franjo Ordanić (Croatia)

Division1b: General Public (Non-Japanese applicants)
第1部 (b) : 一般 (外国人)

62 ① war news
my child in the bunker
shoots a drone

Srinivasa Rao Sambangi (India)

63 ① sunshine
following the ladybird
my daughter's finger

Nadejda Kostadinova (Bulgaria)

64 ① Indian summer
another day disappears
on the horizon

Dimitrij Škrk (Slovenia)

65 ① monsoon
raging storm inside
a cicada shell

Emin Masimli (Azerbaijan)

66 ① sunflower
I turn towards
the light

② rough seas
who will anchor
me

Valentina Ranaldi-Adams (USA)

67 ① winter sun
slowly dissolving
aspirin tablet

Li Xiao (Russia)

68 ① plumes of mist rise
from the whale's blowhole...
nuclear threat

② cold war
the fallen rank and file
of sunflowers

Debbie Strange (Canada)

69 ① placid lake
a water dragon plunges
deep into the sky

② la Nina summer
once more another
palm frond unfolds

Cynthia Rowe (Australia)

70 ① her death anniversary
a magpie sits silently
on the cold grave

Eufemia Griffo (Italy)

71 ① reading Basho
the shadows of the oak leaves
as illustrations

② shaking the Buddleja
beset by butterflies
dance for me

Henryk Czempiel (Poland)

72 ① summer night
in a broken lamp
the moonlight

Mihovila Ceperic-Biljan (Croatia)

73 ① butterfly wings
blossoming up
an empty stalk

② small puddle
a frog gulps
the moon

Rajandeep Garg (India)

74 ① swarm of fireflies –
lingering smile on the face
of a war orphan

② peace agreement –
children among the rubble
bandaging plum trees

Cezar-Florin Ciobîcă (Romania)

75 ① morning light
you are still beautiful
little firefly

Tomislav Sjekloća (Montenegro)

76 ① A splash of ladybugs
on the green grass...dressed
in Spring polka dots

Madeleine Kavanagh (USA)

77 ① grandma's funeral
seeing my family together
for the last time

Kamil Plich (Poland)

Division 2: High School Students
第2部: 高校生

Selected participants: 87 Selected submissions: 91 (入選者: 87人 入選句: 91句)

- | | |
|--|--|
| <p>1 ① Cherry blossoms are
in full bloom,
smiling like my family</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Mei Saito (1st year)
Yamagata Kita High School, Yamagata</p> | <p>6 ① April next year
I want to bloom
like cherry blossoms</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Nanami Nagasato (3rd year)
Yamagata Kita High School, Yamagata</p> |
| <p>2 ① cherry blossoms falling
green all around
beginning of summer</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Yumeka Ishijima (1st year)
Yamagata Kita High School, Yamagata</p> | <p>7 ① Ocean calls to me
leads me to where sky meets sea
on her waves, I'm free</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">② I water and grow
my garden of seedling dreams
someday, they will bloom</p> |
| <p>3 ① Names and faces seen for the first
time</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">It made my heart skip a beat
High school entrance ceremony</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Kohane Genchi (1st year)
Yamagata Kita High School, Yamagata</p> | <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Emma Peng (12th grade)
Northern High School, USA</p> <p>8 ① Setting sun
leading to my home
fireflies</p> |
| <p>4 ① Sunlight peeking through
the shade of a tree:
Premonition of summer</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Yuna Hayashi (2nd year)
Yamagata Kita High School, Yamagata</p> | <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Ayaka Ozaki (3rd year)
Yachi High School, Yamagata</p> <p>9 ① The sun sets
Frogs are croaking
In paddy field</p> |
| <p>5 ① blackboard eraser
for everyone's sake
covered in powder</p> <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Mia Koshiba (2nd year)
Yamagata Kita High School, Yamagata</p> | <p style="text-align: right; margin-right: 100px;">Ai Miyachi (3rd year)
Yachi High School, Yamagata</p> |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 10 | ① cicada voices
if you hear it
summer begins

Karen Shoji (1 st year)
Yachi High School, Yamagata | 16 | ① Eating a watermelon
The air is fresh
Summer vacation

Kosuke Miki (1 st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata |
| 11 | ① wind blowing
wind chimes swaying
summer afternoon

Yuki Ebina (1 st year)
Yachi High School, Yamagata | 17 | ① Summer festival
your face seen from the side
illuminated by fireworks

Yuzu Aoki (1 st year)
Kogota Nourin High School, Miyagi |
| 12 | ① Childhood
Peek into the leaves
Recollection

Honoka Sotani (3 rd year)
Sakata Koryo High School, Yamagata | 18 | ① Under the scorching sun
Involuntarily became cooled
In a shower

Tetsu Nagakura (3 rd year)
Shinjo Minami HS Kaneyama Branch, Yamagata |
| 13 | ① After the rainy season
Calm in the wake of the storm
The smell of early summer

Risa Ikeda (1 st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata | 19 | ① In the chimney
Red flannel I saw
Santa's forgotten hat

Rinto Hori (3 rd year)
Shinjo Minami HS Kaneyama Branch, Yamagata |
| 14 | ① Run through the city
On a rainy night
Precious memories with friends

Akito Kobayashi (1 st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata | 20 | ① Under the scorching sun
I miss you,
Summer rain

Natsumu Ono (2 nd year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata |
| 15 | ① Cat in the sunset
Resting peacefully
The wind blows softly

Honoka Yamakawa (1 st year)
Yamagata Chuo High School, Yamagata | 21 | ① On the way home
the sky spreads
marble pattern

Rinne Saito (2 nd year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata |

- | | |
|---|--|
| <p>22</p> <p>① The snow melts
I feel a little bit...
Lonely</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Kazuto Baba (2nd year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata</p> | <p>27</p> <p>① A brilliant memory
the fireworks explode above
in the night sky</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Airi Takano (3rd year)
Ofunato High School, Iwate</p> |
| <p>23</p> <p>① First snow night
Gently falling flakes
I can't wait for morning</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Naito Higuchi (2nd year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata</p> | <p>28</p> <p>① sun and sunflower
seem to compete
which is brighter</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Rino Ishikawa (2nd year)
Ofunato High School, Iwate</p> |
| <p>24</p> <p>① Insects in the summer
When you open the window
Assault</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Hanano Sato (2nd year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata</p> | <p>29</p> <p>① Night sky
mingle with the crowd
firefly</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Satsuki Sato (2nd year)
Ofunato High School, Iwate</p> |
| <p>25</p> <p>① Snow field
Broken up
By a moving train</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Haruki Ikeda (2nd year)
Nagai Kogyo High School, Yamagata</p> | <p>30</p> <p>① eat ice cream with you
as time goes by
heart melts too</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Hina Mizuno (2nd year)
Ofunato High School, Iwate</p> |
| <p>26</p> <p>① It is quiet
on a snowy morning
a world of blue and white</p> <p>② Cut my hair
feel lighthearted
like a dandelion puff</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Ikumi Chiba (3rd year)
Ofunato High School, Iwate</p> | <p>31</p> <p>① bake mochi
gradually swell
like baby cheeks</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Ayumu Shida (2nd year)
Ofunato High School, Iwate</p> |
| | <p>32</p> <p>① Entrance ceremony day
Cherry blossoms blooming
Celebrating new students</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Kokono Kanzaki (2nd year)
Ofunato High School, Iwate</p> |

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 33 | ① onto the beach
was washed
a wish

Kei Hirayama (2 nd year)
Ofunato High School, Iwate | 39 | ① After the rain
Glittering sunflowers
Coming of summer

Ruka Mino (2 nd year)
Ofunato High School, Iwate |
| 34 | ① Spring holidays
New encounters
Under the cherry blossoms

Aruna Nakamura (2 nd year)
Ofunato High School, Iwate | 40 | ① Sunflower
only show face to sun
shy flower

Mikura Chida (2 nd year)
Ofunato High School, Iwate |
| 35 | ① a little bird
on a cherry tree
is singing a song

Kirara Omi (2 nd year)
Ofunato High School, Iwate | 41 | ① In winter mornings
I wake up at six
But I get up at seven

Koko Kodama (1 st year)
Furukawa Reimei High School, Miyagi |
| 36 | ① Goldfish
Swimming in plastic bag
With child's smile

Reo Sasaki (2 nd year)
Ofunato High School, Iwate | 42 | ① summer night
hear from the outside
carnival

Karen Inoue (3 rd year)
Tendo High School, Yamagata |
| 37 | ① winter's day running outside
suddenly look up and notice
shining Orion

Tomoka Nagasawa (2 nd year)
Ofunato High School, Iwate | 43 | ① summer night
the light that spreads in the sky
makes me heal

Natsumi Seno (3 rd year)
Tendo High School, Yamagata |
| 38 | ① the way home
take off the earphones
cicada chorus

Chise Mizuno (2 nd year)
Ofunato High School, Iwate | 44 | ① Ramune bottle
overflowing bubbles
beginning of summer

Yuri Nasu (3 rd year)
Tendo High School, Yamagata |

45 ① Don't hesitate
Take the first step
Towards your dreams and hopes

Satona Kobuchi (1st year)
Okayama Joto High School, Okayama

46 ① watch fireworks
in my sister's eyes
red, yellow, blue

Yurina Miyoshi (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

47 ① cicada's voice
like music
riding the wind

Yukie Kobayashi (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

48 ① Noisy insects
show us summer
and wake earth up

Toya Fujimura (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

49 ① Courage takes a moment
but
regret is a lifetime

Rihito Fukunaga (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

50 ① Going to sea
Gathering friends
I become the king of the pirates!

Ibuki Ogino (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

51 ① Before a contest
the temperature and our hearts
rising together

Ayame Kodani (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

52 ① Rainy season
The galvanized iron roof
Playing melodies

Naomi Buyo (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

53 ① Airline ticket
Buy a piece of paper and
Buy a dream

Koki Kageyama (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

54 ① Autumn will come
Carrying off sweltering heat
Produce golden hope

Kakusen Ou (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

55 ① All over the world
To be able to smile
No mask

Kotomi Maeda (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

56 ① Unite
Let's all protect it
World peace

Ryohei Tsuji (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

57 ① The summer night sky
Lighting up the evening beach
Sparklers in each hand

Mao Takahashi (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

63 ① In silence
Fireworks are falling
Along the river

Makoto Saito (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

58 ① Visit to the ball park
Cheering together as one
On the hottest day

Kirana Inadome (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

64 ① Mother's sermon
drown out
cicada voice

Runa Ehara (2nd year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

59 ① A winter river
Reflected on the surface
Glowing sea of stars

Yasuhisa Shiino (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

65 ① bird loses its home
please do not fly far away
the world is to change

Keerti Koya
USA

60 ① windy day
flying alone
white bird

Shokei Oshima (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

66 ① under the scorching sun
scent of the sea breeze
fishing weather

Aoi Saiki (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

61 ① even a cheerful cicada
when summer ends
fall silent

Moe Shigeshiro (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

67 ① Voice of bush warbler
wake me up
during class

Kokoa Sekiya (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

62 ① Mixing with
the sound of the stream,
fireflies fly

Mizuki Fushimi (1st year)
Okayama Gakugeikan High School, Okayama

68 ① school zone
dance on a narrow path
yellow hat

Kanna Hyodo (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime

- 69 ① Muddy children
playing under the sky
the paddy field
- Norika Terakawa (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime
- ② whistling
imitate bush warbler
spring morning
- Kyoka Ninomiya (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime
- 70 ① Walking fast
Toward the place to learn
New students
- Tatsuki Kodama (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime
- 75 ① Perpetual sound of cicadas
Making me feel
Hotter and hotter
- ② On my way home
Looking up in the sky
The orange sunset
- 71 ① faces with masks
searching for the true feeling
only with the eyes
- Maho Kaneto (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime
- 76 ① beautiful fireworks
page of one's youth
like a movie
- Koharu Sasahara (1st year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata
- 72 ① one step at a time
growing up to be an adult
the summer moon
- Airi Ohashi (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime
- 77 ① shining stars
glow in the night sky
as dazzling as gems
- Koko Oshima (1st year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata
- 73 ① A great tree
watching over our life
like a parent
- Ryota Shimoura (3rd year)
Matsuyama Central Senior High School, Ehime
- 78 ① On a summer night,
everyone's dream
becomes a river
- Kazumi Hasegawa (1st year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata
- 74 ① sunscreen
no time to apply it
summer vacation for examinees

79 ① brilliant stars
expectations for a bright future
summer night

Rio Takahashi (1st year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

85 ① End of summer
Dark tanned skin is
Sign of memories

Megu Asakawa (1st year)
Mitaka Secondary School, Tokyo

80 ① in the rain
deepened the bond
sports festival

Moe Takeda (3rd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

86 ① winter morning
it's too cold
to get up

Yuta Morita (1st year)
Mitaka Secondary School, Tokyo

81 ① our irreplaceable youth
your smile is transmitted
even with the mask

Yua Suzuki (3rd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

87 ① Very hot day
Drinking tea and looking up
I found the sky beautiful

Ekū Ishida (1st year)
Mitaka Secondary School, Tokyo

82 ① Along an avenue of cherry trees
a path to success
step by step

Mayu Kokubun (3rd year)
Yamagata Nishi High School, Yamagata

83 ① During summer homework,
his smile comes to mind
instead of the answer

Wakana Shiihara (1st year)
Mitaka Secondary School, Tokyo

84 ① A frosty wind
slender white fingers
under winter clouds

Atsuo Inoue (1st year)
Mitaka Secondary School, Tokyo

Division 3: Junior High School Students

第3部: 中学生

Selected participants: 132 Selected submissions: 133 (入選者: 132人 入選句: 133句)

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | ① Covered in sweat
Climbing the sanctuary
Utterly speechless | 6 | ① It's hard to wake up
But I went to sleep early
Why did morning come? |
| | Kokone Suzuki (3 rd year)
Yamagata Dai-ku Junior High School, Yamagata | | Shion Nakagawa (3 rd year)
Sagae Ryosei Junior High School, Yamagata |
| 2 | ① Going forward
All these green leaves surround me
A long way | 7 | ① Rice field near my house
The frogs cry in the summer
They sing me to sleep |
| | Haruna Takahashi (3 rd year)
Yamagata Dai-ku Junior High School, Yamagata | | Yuisa Abiko (3 rd year)
Sagae Ryosei Junior High School, Yamagata |
| 3 | ① A stream of tears
Gently pour down the river
From the mountain | 8 | ① My heart has been touched
Stars illuminate the sky
On a summer's night |
| | Sakura Saito (3 rd year)
Yamagata Dai-ku Junior High School, Yamagata | | Sakura Ito (3 rd year)
Sagae Ryosei Junior High School, Yamagata |
| 4 | ① The sunset ripples
Dyeing everything red
Like gentle flames | 9 | ① In the light blue sky,
Who did this white graffiti?
Are they airplane clouds? |
| | Koki Makino (3 rd year)
Yamagata Dai-ku Junior High School, Yamagata | | Miho Nunokawa (3 rd year)
Sagae Ryosei Junior High School, Yamagata |
| 5 | ① The earth crisis
The waste rides the wind ashore
A cry of pain | 10 | ① Looking straight upwards
Ultramarine summer sky
Not a cloud in sight |
| | Keita Sano (3 rd year)
Yamagata Dai-ku Junior High School, Yamagata | | Mio Sato (3 rd year)
Sagae Ryosei Junior High School, Yamagata |

11 ① Butterflies dancing
Increasing the beauty of
The flowery fields

Noa Kimura (3rd year)
Sagae Ryosei Junior High School, Yamagata

12 ① The wind in April
Chasing it by bicycle
Down the rows of trees

Wakana Araki (3rd year)
Sagae Ryosei Junior High School, Yamagata

13 ① The luminous moon
Illuminates the city
And lights up the world

Miria Sato (3rd year)
Sagae Ryosei Junior High School, Yamagata

14 ① Summer night
All over the sky
Milky Way

Takumi Sasahara (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

15 ① Sunflower's maze
Enjoy it
Parents and children

Mayu Shibata (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

16 ① I heard
The sound of feathers
Summer has come

Jo Yokose (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

17 ① Cherry blossoms dance
A new school life begins
My heart is dancing

Sota Yokose (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

18 ① Wind chimes in the neighborhood
Ring one by one
Like a big performance

Juna Ito (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

19 ① Attention, beetles!
Danger is approaching
Look behind

Umi Inoue (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

20 ① The middle of the night
I fall in love with you
The full moon

Yui Matsuda (3rd year)
Kaneyama Junior High School, Yamagata

21 ① Red sky and tall shadows
Hear the sound of the evening bell
On the way home

Sora Kato (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

22 ① Snow is shining
The sun is rising
What a romantic morning

Satomi Ito (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

23 ① From where the clouds come
I imagine a European town
Half the world away

Reia Ito (3rd year)
Sakata Dai-ni Junior High School, Yamagata

29 ① Tanabata night
In front of the Milky Way
Waiting for you

Ayuha Sato (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

24 ① Snowing all white
a palette of nature
What do you paint?

Konomi Igarashi (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

30 ① Shooting star
Before the wish comes true
Disappearing

Rino Haga (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

25 ① Warm sunshine
Diving into the maple carpets
at the end of fall

Masaki Abe (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

31 ① I woke up
I ran hard to school
On Sunday

Haruhiro Ichikawa (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

26 ① Hot summer
the sound of a badminton smash
versus cicadas

Itsuki Kurita (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

32 ① Shoulder bumps
I apologize immediately
Utility pole

Yu Shishido (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

27 ① The warm breeze
pink petals
on my lunch box

Hidetoshi Komatsu (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

33 ① In Tanabata
Many thoughts
Reach to heaven

Hinata Takahashi (3rd year)
Yonezawa Dai-ni Junior High School, Yamagata

28 ① Early summer
fireflies on a riverside
here and there

Himari Sonobe (3rd year)
Mamurogawa Junior High School, Yamagata

34 ① find the rainbow
run for it
on the way home

Haruka Masuko (1st year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

35 ① listening carefully
I hear
various sounds of the nature

Manaka Togashi (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

36 ① two girls in a classroom
writing haiku
having fun

Aimi Nakajima (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

37 ① during English class
outside the window,
a completely white world

Yasuhito Kubota (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

38 ① I look up to the sky
the fluff of dandelions
joyfully dancing

Minami Muranami (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

39 ① early in the morning
straining my ears
songs of birds

Seiya Matsuda (2nd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

40 ① On my favorite YouTube
I enjoy watching one
video after another

Ramu Endo (3rd year)
Yamadera Junior High School, Yamagata

41 ① View on the mountain
a feeling of openness
calms my anxious heart

Miyoka Sato (3rd year)
Chokai Yawata Junior High School, Yamagata

42 ① Cherry blossoms gone
Hot and humid days go on
Summer is coming

Kosei Nakagawa (3rd year)
Chokai Yawata Junior High School, Yamagata

43 ① Bus window
If I look at my hometown
Summer haze

Koki Honma (3rd year)
Chokai Yawata Junior High School, Yamagata

44 ① Spring comes
New school uniform
My new school life

Tatsuki Shitara (3rd year)
Nishikawa Junior High School, Yamagata

45 ① Crazy for video games
Before I knew the results
Time for dinner

Masataka Kanno (3rd year)
Nishikawa Junior High School, Yamagata

46 ① I swing my racket hard
Everyone cheers for me
It's a smash

Rio Araki (3rd year)
Nishikawa Junior High School, Yamagata

47 ① Sky watching over me
Especially in hot summer
Falling asleep

Shiho Konno (3rd year)
Nishikawa Junior High School, Yamagata

53 ① So cool
In front of an electric fan
My special seat

Shiho Tanaka (3rd year)
Karaku Junior High School, Kyoto

48 ① “Don’t come”,
I think to myself.
But today comes anyway.

Sora Inoue (3rd year)
Karaku Junior High School, Kyoto

54 ① The sun rises
The rose in the garden
Illuminated by the light

Nazuki Miyazaki (3rd year)
Karaku Junior High School, Kyoto

49 ① Seeing new things
Meeting a new me
Many cherry blossoms bloom

Kaede Kamihara (3rd year)
Karaku Junior High School, Kyoto

55 ① Time is time
Even if I close my eyes
It continues to flow

Kira Nakagawa (3rd year)
Kaminoyama Minami JHS, Yamagata

50 ① Mother’s Day
My father gave my mother
A single rose

Yunoka Kawata (3rd year)
Karaku Junior High School, Kyoto

56 ① Summer morning
Riding a bicycle
Become the wind

Yu Choji (3rd year)
Kaminoyama Minami JHS, Yamagata

51 ① Summer sea
With all my friends
Springtime of life

Kanami Nakaue (3rd year)
Karaku Junior High School, Kyoto

57 ① At Yamadera
Soft wind
Reminds me of Basho

Daiki Ito (3rd year)
Kaminoyama Minami JHS, Yamagata

52 ① The morning comes
I hear the sound of birds
A new week starts

Sae Imanishi (3rd year)
Karaku Junior High School, Kyoto

58 ① Kakigori
I feel in my mouth
The taste of summer

Runa Watanabe (3rd year)
Kaminoyama Minami JHS, Yamagata

59 ① My grandmother's face lights up
like a little girl
when she eats cherries

Misaki Ishikawa (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

65 ① end of holiday
both heart and weather
full of clouds

Kazuma Kudo (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

60 ① Summer rainy day
The sound of rain is
Very comfortable

Suzu Fujita (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

66 ① It's Tanabata
I wonder if my wish
will come true

Erina Shoji (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

61 ① On the way home
I think I'm tired today
but there is a soothing sunset

Ayaka Momota (3rd year)
Yamanobe Junior High School, Yamagata

67 ① At the pool
the girls who care about their bangs
and the boys who don't

Momoka Ando (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

62 ① Strawberry field
Sweet scent
The smell of spring

Sora Yokoyama (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

68 ① Hot summer
sparklers
glowing at night

Emiri Takahashi (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

63 ① One more ice cream
my head hurts, but
I can't stop

Nanaka Mitobe (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

69 ① White breath
If you look up at the sky
it's snowing

Yui Suzuki (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

64 ① Russian troops
everyone is in trouble
It's war

Ko Ozama (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

70 ① The cool sound
Of the wind chime
reaches me

Rio Sato (1st year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

71 ① Waiting for my mother
with hydrangeas
In the rain

Ririka Murayama (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

77 ① Warm day
Everything wakes up
Spring has come

Yua Nogawa (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

72 ① After school
The sunset illuminates
The way home

Yoshihiro Nagai (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

78 ① Summer vacation
smells of smoke
barbecue

Aoi Endo (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

73 ① My homework
And my strong drowsiness
Fight at midnight

Kaichi Yuki (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

79 ① On the beach
Footprints
Springtime of life

Rara Shikama (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

74 ① Snowy winter evening
On the way home
Frozen hands

Arata Takeda (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

80 ① Leaving my club took
only two minutes, but the void
will never be filled

Riko Watanabe (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

75 ① The sound of the sea
Sitting on the beach
Listen

Haruka Yuki (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

81 ① I wonder if I'll see him again...
On the Amano River road
My grandpa

Eita Shibuya (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

76 ① In the blue sky
Towering high
Cumulonimbus

Yuzuha Hirama (3rd year)
Tendo Dai-ichi Junior High School, Yamagata

82 ① Flowing gently in the sky
I want to ride on those
summer clouds

Kazuha Oba (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

83 ① bright and cool
early summer mornings
otherworldly

Fuyuka Aoki (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

89 ① under the clear sky
I'm calm and quiet
I hear the nature

Soichiro Ishimura (3rd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama

84 ① Rainy season clouds
Peeking through the gap
A heavenly bridge

Yumi Tanaka (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

90 ① The wind of summer
chasing it by bicycle
Along the river

Ren Shoji (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

85 ① Melting in your mouth
nothing better than eating
ice cream on hot days

Rukia Takahashi (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

91 ① In the sky
I draw my dream with fingers
My secret world

Kira Orihara (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

86 ① Endless practice games
Pushing myself to my limits
I was exhausted but alive

Ao Kobayashi (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

92 ① Gazing at the heavens
Glowing in the night sky
meteor shower

Sena Izumino (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

87 ① The night sky
looking at it alone
the Milky Way

Reiju Tsuchiya (3rd year)
Nagai Minami Junior High School, Yamagata

93 ① Hot summer
Swimming alone
The blue sea

Ayaka Suzuki (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

88 ① "Be quiet" I shouted
But cicadas never stop chirping
all night long

Keiji Watanabe (3rd year)
Kanomizu Junior High School, Yamagata

94 ① Hot athletic festival
Sparks and sweat splatter
Under the scorching sun

Kazuki Okamoto (3rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 95 | ① My summer vacation this year
I was sent to a cram school
I live in captivity

Junsei Sakuma (3 rd year)
Kahoku Junior High School, Yamagata | 101 | ① swimming pool
sudden thunder
temporary evacuation

Mei Funayama (3 rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata |
| 96 | ① Hermit crab is walking
forever alone
but alive

Mako Sugawara (3 rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi | 102 | ① summer night
sooner or later
mosquito bites

Taichi Yamaguchi (3 rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata |
| 97 | ① I am 14 years old
The stone I'm kicking
It's 5 billion years old

Yuma Shirotori (3 rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi | 103 | ① my messy room
always makes mom
so angry

Hayato Otaki (3 rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata |
| 98 | ① Quiet morning
A city is covered
with fog

Koyoha Matsuura (3 rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi | 104 | ① thunder in early summer
along with
angry teacher's voice

Taki Sugawara (3 rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata |
| 99 | ① A flock of clouds in the blue sky
What can I see
if I stand on that big cloud

Kyoko Naito (3 rd year)
Furukawa Reimei Junior High School, Miyagi | 105 | ① Autumn leaves
Scattered on the roadside
In the evening

Sakura Igarashi (3 rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata |
| 100 | ① weekday morning
strong sunshine
bothers me

Chiharu Enomoto (3 rd year)
Shirataka Junior High School, Yamagata | 106 | ① Worker bee
To the scent of flowers
Open wings

Kahimi Abe (3 rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata |

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 107 | ① Snowing
Stick to the palm of your hand
Snow crystal

Risa Oba (3 rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata | 113 | ① a spring cloud
the wings of a butterfly
change colours

Aleksija Vukelic (8 th grade)
Primary School Vežica, Croatia |
| 108 | ① The voice of cicadas
Singing
On the screen door

Yu Saito (3 rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata | 114 | ① to sail with my father...
on the geography class
we cross the equator

Josip Kraljic (6 th grade)
Primary School Vežica, Croatia |
| 109 | ① Summer night
Insect chirping
in a band

Kuga Shimoyama (3 rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata | 115 | ① a school break
the boy's lunch
in the gull's beak

Ivan Jozic (6 th grade)
Primary School Vežica, Croatia |
| 110 | ① During class
Make English haiku
Rainy season sky

Sena Yaguchi (3 rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata | 116 | ① the childhood museum –
unfinished haiku
in the typewriter

Marie Brajkovic (6 th grade)
Primary School Vežica, Croatia |
| 111 | ① Summer night
Reflected in the water
Lantern light

Koki Yamada (3 rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata | 117 | ① autumn night –
the scent of wilting leaves
floods the alley

Ema Muraru (8 th grade)
"Elena Rareș" School, Romania |
| 112 | ① Summer came!
Overflowing
Sweat and motivation

Kanade Okuyama (3 rd year)
Mogami Junior High School, Yamagata | 118 | ① sleepless night –
the song of the crickets
lifts the moon

Larisa Cuciureanu (8 th grade)
"Elena Rareș" School, Romania |

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 119 | <p>① skipping stones –
one by one
the stars arise</p> <p>② hot bus ride –
through the open window
scent of mowed grass</p> <p style="text-align: right;">Sebastian Ciobica (4th grade)
"Elena Rareș" School, Romania</p> | 124 | <p>① new me
a cicada
cast off shell</p> <p style="text-align: right;">Sara Inoue (3rd year)
Shibuya Gakuen Makuhari JHS, Chiba</p> |
| 120 | <p>① Large fireworks
In your eyes
In full bloom</p> <p style="text-align: right;">Yuna Matsumoto (2nd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama</p> | 125 | <p>① doorbell rang
inside the peephole
white world and snowman</p> <p style="text-align: right;">Ryota Satani (2nd year)
Waseda University JHS, Tokyo</p> |
| 121 | <p>① melody of the ice
clinking in a glass
bring coolness</p> <p style="text-align: right;">Daiki Okamoto (2nd year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama</p> | 126 | <p>① Horror games in summer vacation
Lots of remaining homework
makes me afraid</p> <p style="text-align: right;">Taisei Eto (2nd year)
Waseda University JHS, Tokyo</p> |
| 122 | <p>① rainy season is over
I can hear
forest voice</p> <p style="text-align: right;">Yudai Kaieda (1st year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama</p> | 127 | <p>① The way back home
Running down the road
Running to the shade</p> <p style="text-align: right;">Hiroya Shibata (1st year)
Waseda University JHS, Tokyo</p> |
| 123 | <p>① cicada voice
with the heat
the disappearing night</p> <p style="text-align: right;">Misaki Yokoyama (1st year)
Okayama Gakugeikan Seishu JHS, Okayama</p> | 128 | <p>① Lots of thinking
Head under water
Wait I'm sinking</p> <p style="text-align: right;">Agasa Tachiiri (3rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata</p> |
| | | 129 | <p>① Sunny sky
Swim freely
Carp streamer</p> <p style="text-align: right;">Asuka Yuki (3rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata</p> |

130 ① 5th period
Eyelids down
In a dream

Rin Sato (3rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata

131 ① After the rain
Spider thread
I thought it was beautiful

Yuta Ando (3rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata

132 ① Do not feed
Much food for everyone
To a hungry trash can

Hiroaki Komatsu (3rd year)
Sakata Dai-ichi Junior High School, Yamagata